

Il Trovatore

Coro di Zingari e Canzone (Zigeunerkoor)

Giuseppe Verdi

Zie! de sombere nacht ontdoet zich
 van haar duistere kleden;
 Gelijk een weduwe die uiteindelijk haar
 donkere kleding uittrekt.
 Aan het werk! Aan het werk! Geef hier! De hamer!
 Wie verfraait de dagen van de zigeuner mannen?
 Het zigeuner meisje!
 Schenk ons in: kracht en moed
 het lichaam en de ziel komen voort uit de drank
 Oh, kijk! kijk! Een zonnestraal
 fonkelt helder in mijn/jouw glas!
 Aan het werk! Aan het werk!
 Wie verfraait de dagen van de zigeuner mannen?
 Het zigeuner meisje!

Vedi! le fosche notturne spoglie
 de' cieli sveste l'immensa vòlta;
 sembra una vedova che alfin si toglie
 i bruni panni ond'era involta.
 All'opra! All'opra! Dàgli! Martella!
 Chi del gitano i giorni abbella?
 La zingarella!
 Versami un tratto: lena e coraggio
 il corpo e l'anima traggon dal bere.
 Oh, guarda! guarda! Del sole un raggio
 brilla più vivido nel mio/tuo bicchiere!
 All'opra! All'opra!
 Chi del gitano i giorni abbella?
 La zingarella!

Allegro ♩ = 138

Scène 1: Op de helling van een berg in Biskaje. Het wordt ochtend. Azucena zit bij een groot vuur. Manrico ligt gestrekt naast haar, gewikkeld in zijn mantel. Zij helm ligt bij zijn voeten, zijn zwaard is in zijn hand en hij staart er bewegingloos naar. Een groep zigeuners gaat rond hem zitten.

Vertaling:

Akte II: La Gitana (De zigeunerin)

The musical score is presented in a standard format with five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Guitar) and a piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of ♩ = 138. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with frequent trills and slurs. The vocal staves are currently blank, showing only rests and bar lines, indicating that the lyrics are not yet written into the score.

4

S

A

T

B

g

8

tr

tr

5

S

A

T

B

g

8

tr

tr

14

S

A

T

B

g

(Het doek gaat open)

The musical score is written for a voice quartet and piano. It consists of five systems of staves. The first system contains four vocal staves labeled S (Soprano), A (Alto), T (Tenor), and B (Bass). Each vocal staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second system contains a single grand piano staff labeled 'g', with a bass clef and a key signature of one sharp. The third system contains the piano's right hand part, with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth system contains the piano's left hand part, with a bass clef and a key signature of one sharp. The fifth system contains the piano's right hand part, with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics '(Het doek gaat open)' are written above the piano's right hand staff in the fifth system. The score is divided into three measures by vertical bar lines. The vocal parts are mostly silent, indicated by horizontal lines. The piano accompaniment consists of a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment of chords in the left hand.

17

S

A

T

B

g

19

S

A

T

B

g

pp

Ve - di, le fo - schenot - tur - ne spo - gli - e de' cie - li

pp

Ve - di, le fo - sche not - tur - ne spo - gli - e de' cie - li

pp

23

S

A

T

B

g

f *tr* *pp*

sve - ste l'im-men - sa _____ vôi - ta; sem - bra u - na ve - do - vache al - fin si

f *tr* *pp*

sve - ste l'im-men - sa _____ vôi - ta; sem - bra u - na ve - do - va che al - fin si

f *tr* *pp*

26

S

A

T

B

g

to - - gli - e i bru - ni

to - - gli - e i bru - ni

27

S

A

T
8
f pan-niond'e - ra in - vol - ta. *tr*

B
f pan - ni ond' e - ra in - vol - ta. *tr*

g

30

S

A

T
8
(zij pakken ijverig hun hamer)
All' o - pra, all' o - pra! Dà-gli!

B
All' o - pra, all' o - pra! Mar - tel - la!

g

34

S

A

T

B

(Ze slaan gelijkmatig met de hamers op de aambeelden)

f

Chi del gi - ta - no i gior - ni ab - bel - la,

f

Chi del gi - ta - no i gior - ni ab - bel - la,

8

sg

f

(de bassen de hoofdslag op 1 en 3, de tenoren de tussenslag op 2 en 4)

f

38 *f*

S
Chi del gi - ta - no i gior ni ab - bel - la, chi, chi i

A
Chi del gi - ta - no i gior ni ab - bel - la, chi, chi i

T
Chi del gi - ta - no i gior ni ab - bel - la, chi, chi i

B
Chi del gi - ta - no i gior ni ab - bel - la, chi, chi i

g

43

S
gior - - ni ab - - bel - -

A
gior - - ni ab - - bel - -

T
gior - - ni ab - - bel - -

B
gior - - ni ab - - bel - -

CG

44

Tutta forza
ff

S -la? LaZin-ga rel - -

A -la? LaZin-ga rel - -

T -la? Chidel gi - ta - no i gior-ni ab - bel - la? LaZin-ga rel - -

B -la? Chidel gi - ta - no i gior-ni ab - bel - la? LaZin-ga - rel - -

Tutta forza

ff

ff

48

S -la!

A -la!

T -la!

B -la!

g -la!

f

tr.

f

tr.

49

S

A

T

B

g

(Tot de vrouwen, uitrustend van het werk)

Ver - sa-mi un

Ver - sa-mi un

52

S

A

T

B

g

trat - to:

trat - to:

59

S

A

T

B

g

3 3

p *p*

tr *tr*

61

S

A

T

B

g

p

63

S *p*
Oh guar-da, guar-da, del so-le un rag-gio bril-la più

A *p*
Oh guar-da, guar-da, del so-le un rag-gio bril-la più

T *p*
Oh guar-da, guar-da, del so-le un rag-gio bril-la più

B *p*
Oh guar-da, guar-da, del so-le un rag-gio bril-la più

8

p

67

S *f* *tr*
vi - vi - do nel tuo bic - chie - re!

A *f* *tr*
vi - vi - do nel tuo bic - chie - re!

T *f* *tr*
vi - vi - do nel mio bic - chie - re!

B *f* *tr*
vi - vi - do nel mio bic - chie - re!

Org

70

S
A
T
B

(Ze pakken weer ijverig hun hamer)

All' o-pra, all' o-pra!

Chi del gi-

g

f

f

f

f

75

S
A
T
B

-ta - - - no i

-ta - - - no i

g

(en ze slaan weer gelijk
de hamers op de aambe

76

S *f* Chi del gi - ta - no i gior ni ab-

A *f* Chi del gi - ta - no i gior ni ab-

T gior - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i gior ni ab-

B gior - ni ab - bel - la? Chi del gi - ta - no i gior ni ab-

g

81

S - bel - la, chi, chi i

A - bel - la, chi, chi i

T - bel - la, chi, chi i

B - bel - la, chi, chi i

g

83

S
gior - ni ab - bel - la?

A
gior - ni ab - bel - la?

T
gior - ni ab - bel - la? La zin - ga - rel - la, la zin - ga -

B
gior - ni ab - bel - la? La zin - ga - rel - la, la zin - ga -

p

g

Tutta forza

86

S

A

T

B

g

La zin - ga - rel - - - la!

La zin - ga - rel - - - la!

-rel - la, la zin - ga - rel - - - la!

-rel - la, la zin - ga - rel - - - la!

Het Voorburgs

Tutta forza

ff

ff